

POSUDEK DIPLOMOVÉ PRÁCE

Jméno a příjmení studenta: Bc. Markéta Kimlová
Název diplomové práce: Pravopisná variabilita slov přejatých z angličtiny
(*Spelling variation in English loanwords*)

Vedoucí diplomové práce: PhDr. Vladislav Smolka, Ph.D.
Oponent diplomové práce: PhDr. Milena Nosková, Ph.D.

- I. Cíl práce a jeho naplnění:
1. Cíl práce byl stanoven a naplněn v souladu s tématem
 2. Cíl práce byl naplněn s drobnými nedostatky
 3. Cíl práce byl adekvátní, ale jen částečně naplněný
 4. Stanovený cíl nebyl naplněn
- II. Struktura práce:
1. Logická, jasná a přehledná
 2. Přiměřená
 3. Uspokojivá
 4. Nevhodná
- III. Práce s literaturou:
1. Výborná: zvoleny a použity vhodné prameny v patřičném rozsahu, přesná práce s citacemi, kritická analýza zdrojů
 2. Velmi dobrá práce s adekvátními prameny v patřičném rozsahu
 3. Průměrná práce s literaturou
 4. Slabá, chybná nebo nedostačující
- IV. Prezentace a interpretace dat:
1. Systematická, logická prezentace, originální a důsledná interpretace
 2. Velmi dobrá prezentace dat, úspěšný pokus o jejich interpretaci
 3. Uspokojivá prezentace i interpretace dat
 4. Neodpovídající prezentace, nedostatečná analýza výsledků
- V. Formální stránka:
1. Odpovídá všem stanoveným požadavkům
 2. Obsahuje drobné formální chyby
 3. Nesplňuje některé zásadní požadavky
 4. Nesplňuje většinu stanovených požadavků
- VI. Jazyková úroveň práce:
1. Výborná
 2. Velmi dobrá
 3. Dobrá
 4. Podprůměrná

VII. Náročnost zpracování tématu: 1. Velmi vysoká
2. Vysoká
3. Střední
4. Nízká

VIII. Přínosy práce: 1. Originální zpracování a názory, předkládá nová zjištění
2. Práce je v daném oboru přínosná, ale neobsahuje originální a nová zjištění
3. Průměrné, omezené využití výsledků práce
4. Nedostatečné, práce nemá jasný přínos pro obor

Vyjádření vedoucího diplomové práce:

Česky psaná diplomová práce se zabývá zjišťováním pravopisné variability u slov přejatých z angličtiny do češtiny. Vychází ze široce pojatého teoretického základu zahrnujícího historii přejímání slov do češtiny a vývoj postojů k tomuto jevu až do současnosti. Teoretická část dále popisuje jazykové procesy uplatňující se při přejímání slov na jednotlivých úrovních jazykového systému, srovnává hláskový systém češtiny a angličtiny a končí přehledem zásad doporučené výslovnosti cizích slov, jak jsou uvedeny v jazykových příručkách.

Výzkumná část práce popisuje zvolené metody výzkumu a přináší přehled pravopisných variant nejméně frekventovaných substantivních přejímek v různých zdrojích (Frekvenční slovník češtiny, Český národní korpus), se zvláštním zřetelem k publicistickému stylu jakožto předpokládanému bohatému zdroji přejímek. Základním zjištěním je, že ačkoli existuje obecný trend k postupnému počesťování původního pravopisu, neprobíhá tento proces rovnoměrně u všech přejímek a nelze spolehlivě předpovědět rychlost tohoto procesu.

Poslední částí práce je dotazníkové šetření zjišťující postoje běžných uživatelů češtiny k anglicismům, jejich pravopisu a k metodám ověřování doporučeného pravopisu. Tato pasáž má výraznou návaznost na různé postoje lingvistů obsažené v teoretické části.

Nejdůležitějším pozitivem práce je, že se ve výzkumu opírá o reálná autentická data obsažená v ČNK, při jejichž získávání i zpracovávání prokázala autorka výraznou technickou dovednost. Neméně pozitivní je i to, že autorka přihlížela k původní výslovnostní podobě zkoumaných slov, což je zejména v případě angličtiny velice podstatné.

Práce je psána kultivovaným jazykem odpovídajícím požadavkům akademického textu, a to jak v češtině i angličtině. Nedostatky jsou nečetné a víceméně formálního charakteru: na str. 52-53 je chybné číslování jednotlivých kategorií slov podle vztahu pravopisu a výslovnosti, kdy po bodech 1 a 2 v závěru str. 52 začíná další kategorie na str. 3 opět jako bod 1 (pravděpodobně v důsledku automatického formátování v textovém procesoru).

Pozitiva práce však jednoznačně převažují a mohu ji proto s potěšením hodnotit **výborně**.

Práce splňuje základní požadavky kladené na tento typ prací, a proto ji doporučuji k ústní obhajobě.

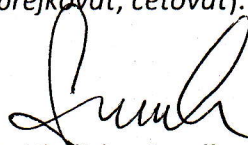
Navrhovaná známka: výborně

Otázky k obhajobě:

Co Vás vedlo k omezení výzkumu na obecná substantiva?

Může mít podle Vašeho názoru užití nestandardní pravopisné podoby (mail x mejl, str. 28) stylistickou funkci?

Pokud jde o pravopisné podoby sloves, jimž se stručně věnujete, z mého subjektivního pohledu často procházejí rychlejším procesem počešťování, přičemž výsledný tvar působí v řadě případů výrazně nestandardně (např. *brejkovat, četovat*). Čím si to vysvětlujete?



PhDr. Vladislav Smolka, Ph.D., v.r.

Podpis vedoucího diplomové práce:

Datum: 29. 7. 2016

*nehodící se škrtněte